Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 24:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (to) pierwszy mąż, który ją odprawił, nie będzie mógł pojąć jej ponownie, aby mu była za żonę, po tym, jak została pohańbiona,\* ponieważ jest to obrzydliwością przed obliczem JAHWE.\*\* Nie sprowadzaj więc grzechu na ziemię, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci w posiadanie.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) pohańbiona, הֻּטַּמָאָה (huttamma’a h), ta forma cz, hitpo, jest hl, <x>50 24:4</x> L; l. pokalana, skalana, odebrano jej dobrą reputację, skażono, pozbawiono dziewictwa. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) G dod.: twego Boga. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Małżeństwo w planie stworzenia: <x>10 1:27</x>;<x>10 2:24</x>. Inne wzmianki o rozwodzie: <x>30 21:7</x>, 14; <x>40 30:9</x>; Jezus o sprawach rozwodowych: <x>470 5:31-32</x>; <x>470 19:3-9</x>; <x>530 7:10</x>. Paweł o sprawach rozwodowych: 1Kor 7; <x>560 5:22-33</x>. [↑](#footnote-ref-4)